

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg nie cofa swojego gniewu, ugięli się pod nim* pomocnicy Rahaba.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg nie cofa też swojego gniewu, uginają się pod nim sprzymierzeńcy Rahaba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyby Bóg nie odwrócił swego gniewu, zuchwali pomocnicy upadliby pod nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyby Bóg nie odwrócił gniewu swego, upadliby przed nim pomocnicy hardzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bóg, którego gniewowi żaden się oprzeć nie może i pod którym się zginają, którzy noszą okąg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg gniewu swego nie cofa, ugięli się przed Nim pomocnicy Rahaba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bóg nie cofa swego gniewu, przed nim ugięli się pomocnicy Rahaba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg nie cofa swego gniewu, przed Nim upadli pomocnicy Rahaba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg nie powstrzymuje swego gniewu, korzą się przed Nim nawet pomocnicy Rahaba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg gniewu swego nie odwraca, przed Nim upadają pomocnicy Rahab.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Він відвернув гнів, зігнулися під ним кити, що під небом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg nie powstrzymuje swojego gniewu przed Nim ukorzyli się pomocnicy Rahaba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg nie odwróci swego gniewu; pod nim muszą się ugiąć pomocnicy atakującego.

¹⁾ Tj. pod gniewem.

²⁾ <x>220 26:12</x>; <x>230 74:13</x>; <x>230 89:11</x>; <x>290 30:7</x>; <x>290 51:9</x>